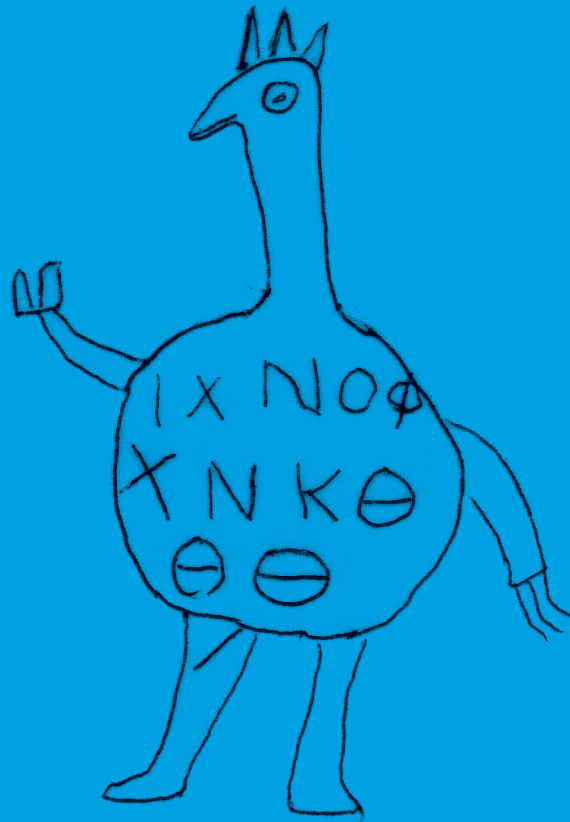


*HUNGARIAN POLIS STUDIES* Nr. 22

FROM POLITES TO MAGOS

*Studia György Németh sexagenario dedicata*



BUDAPEST - DEBRECEN

2016

HUNGARIAN POLIS STUDIES  
(HPS)  
University of Debrecen  
Dept. of Ancient History and Class. Phil.  
H-4010 Debrecen, Egyetem tér 1.

Nr. 22

.....  
.....

Editor  
***Ádám Szabó***

Managing Editor  
***Edina Gradwohl***

Contributors  
*Dániel Bajnok, Péter Forisek, Péter Kató,  
Ádám Lőrincz, Attila Marosi, Anna Mihalik, András Patay-Horváth*

Supporters  
*Hungarian Society for Antique Studies; Kódex Könyvgyártó Kft.;  
Non Omnis Moriar Foundation; University of Debrecen*

HU ISSN 1417-1708

2016

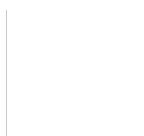


## FROM POLITES TO MAGOS

*Studia György Németh sexagenario dedicata*



BUDAPEST – DEBRECEN



HPS 22  
From Polites to Magos  
*Studia György Németh sexagenario dedicata*

Redaction  
*Ádám Szabó*

© Authors  
© Editor of HPS

Cover photo:

An image of the daimon Abraxas in bird-form inscribed on one of the six small lead containers found in the cistern of the Fountain of Anna Perenna, Rome in 1999-2000 (IV inscription on the body, IXNOΦ/INKΘ/ΘΘ has been resolved by Gy. Németh (2016) as a slightly inaccurate acronym for an invocation of Christ:

Ἰησοῦς Χριστὸς Ναζωραῖος ὁ [π]αῖς  
Ἰησοῦς Ναζωραῖος καὶ Θεός.  
Θεὸς, Θεός.

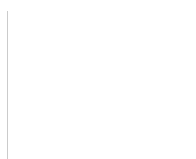
The container is in the Museo Nazionale Romano delle Terme, Dipartimento Epigrafico, inv. no. SAR 475555. Drawing based on Blänsdorf 2012, 624 no. IX.49.6.

ISBN 978-963-284-796-2

Printed by  
KÓDEX KÖNYVGYÁRTÓ KFT.  
Leader: *Attila Marosi*  
Budapest



**Prof. György Németh**  
(25. June 1956)



## INVITATION



Dear Colleague,

we would like to invite you to the celebration of Professor György Németh's 60<sup>th</sup> birthday anniversary, where a volume of studies with the title "*From Polites to Magos*" is going to be introduced. This private event will take place at 1 p.m. on 24th June 2016 at the Hahn István seminar room of ELTE BTK (address: 1st floor/138., Múzeum körút 6-8., Budapest, H-1088).

The event and the volume are going to be surprise for celebrated, therefore, we kindly ask you to send a message to Edina Gradvohl to the following e-mail address: [soranosster@gmail.com](mailto:soranosster@gmail.com) mentioning whether you will or will not take part in the celebration.



## CONTENTS

<b>Ádám Lőrincz</b> Ὁ Διδάσκαλος ἡμῶν .....	11
<b>Béla Adamik</b> Computerized Historical Linguistic Database of the Latin Inscriptions of the Imperial Age: Search and Charting Modules .....	13
<b>Silvia Alfayé</b> Mind the bath! Magic at the Roman Bath-houses .....	28
<b>Radu Ardevan</b> Die Domitii in der römisch-dakischen Lokalaristokratie .....	38
<b>Dániel Bajnok</b> “Sympathy with the Practitioners”: Interview with Christopher A. Faraone .....	51
<b>Andrea Barta</b> New Remarks on the Latin Curse Tablet from Savaria .....	63
<b>Giulia Baratta</b> Zwei interessante römische Bleispiegel .....	70
<b>László Borhy</b> Amphitheatralia Pannonica II: Deux amphithéâtres ...? Gedanken zu einer Bauinschrift aus Brigetio .....	83

<b>Angelos Chaniotis</b> Habent sua fata inscriptiones. A mortar impression of an inscription from Aphrodisias .....	95
<b>Christopher A. Faraone</b> Some Further Remarks on Greek Magical Gems .....	105
<b>Tamás Gesztelyi</b> Eine cretula aus Pergamon: Löwe mit Tropaion .....	116
<b>Richard Gordon</b> An enigmatic magical disk: Revisiting IG XIV 2276 = DTAudollent 123 (Bordighera) .....	123
<b>Edina Gradvohl</b> The Ancient Name for Cravings ( <i>kissa</i> ) .....	139
<b>Tibor Grüll</b> The Enigma of the Dodecahedron .....	148
<b>György W. Hegyi</b> Augustus, Hercules and Horace .....	157
<b>Péter Kovács</b> Kaiser Julian in Pannonien, über Pannonien .....	169
<b>Gyula Lindner</b> "Früher war alles besser" – Religiöser Konservatismus bei Plutarch .....	188
<b>Marc Mayer i Olivé</b> Notes on the Influence of Greek Formulae in Two Inscriptions from Tarraco CIL II <sup>2</sup> /14, 947 and 1108 .....	199



<b>Zsolt Mráv</b> The statue base of Severus Alexander from Ulcisia (Szentendre, Pest county, Hungary) .....	204
<b>Levente Nagy</b> Jenseitsvorstellungen und ihre Interpretationsprobleme im spätromischen frühchristlichen Gräberfeld von Sopianae/Pécs .....	210
<b>Dóra Pataricza</b> "White blood" – An Evaluative Overview of Nursing Practices in Classical Antiquity .....	230
<b>András Patay-Horváth</b> Lepreos during the 5 <sup>th</sup> century BC .....	243
<b>Ioan Piso</b> Nochmals zur spätromischen Inschrift von Gornea .....	255
<b>Zsigmond Ritoók</b> Networks in Homer .....	263
<b>Heikki Solin</b> Briefe an die Unterwelt .....	287
<b>Tamás Szabadvány</b> An 'old-new' Late Roman mirror from the Collection of the Hungarian National Museum .....	293
<b>András Szabó</b> Magic prism from the Roman Collection of the Hungarian National Museum .....	299

<b>Ádám Szabó</b> <i>Aquilae et Genio legionis.</i> Beschriftete Bronzeplatte aus Brigetio in der Römersammlung des Ungarischen Nationalmuseums .....	309
<b>Levente Takács</b> The color of Roman slaves – a short note to Cicero’s In Pisonem .....	318
<b>Zsuzsa Várhelyi</b> Women, couples and sacrifice in the Roman Empire .....	325
<b>Javier Velaza</b> Neither Christians nor Poets: a Note on AEp 1974, 503 .....	333
<b>László Vilmos</b> Who Pulled the Oars? Sailing the Seas in Early Archaic Greece .....	338
<b>Daniela Urbanová – Miroslav Frýdek</b> Priscilla Caranti – Einige Bemerkungen zum Möglichen Entstehungsszenario des Fluchtäfelchens aus Gross-Gerau (Dfx. 5.1.3/1) .....	343
<b>Authors of this volume</b> .....	351
<b>Hungarian Polis Studies</b> (HPS) Recently published (1997-) .....	354

**Béla Adamik**

COMPUTERIZED HISTORICAL LINGUISTIC DATABASE OF THE LATIN  
INSCRIPTIONS OF THE IMPERIAL AGE: SEARCH AND CHARTING MODULES\*

The present paper serves as an introduction and basic presentation of the Computerized Historical Linguistic Database of the Latin Inscriptions of the Imperial Age. Our intention is to let the wider public of professionals interested in the project learn more about how it can assist investigations in the dialectology of the Latin language concerning Roman inscriptions through a special linguistic approach, with the help of modern information technology.

After briefly outlining the aims, the antecedents and the theoretical foundations of the project,<sup>1</sup> some practical elements, first of all the search and charting modules of the Database will be described, since the basic units or building blocks of the Database, the data forms (or data sheets), together with the (pre)history of the project, have already been presented by Adamik 2009 in detail.<sup>2</sup>

***1. Aims***

As it is displayed on the main page of the Database (<http://lldb.elte.hu>): “The aim of the project ‘Computerized Historical Linguistic Database of the Latin Inscriptions of the Imperial Age’ is to develop and digitally publish (at <http://lldb.elte.hu>) a comprehensive, computerized historical linguistic database that contains and manages the Vulgar Latin material of the Latin inscriptions found in the so-called Latin part of the Roman Empire

---

\*The present paper has been prepared within the framework of the project OTKA (Hungarian Scientific Research Fund) No. K 108399 entitled “Computerized Historical Linguistic Database of Latin Inscriptions of the Imperial Age” (see: <http://lldb.elte.hu/>) and of the project entitled “Lendület (‘Momentum’) Research Group for Computational Latin Dialectology” (Research Institute for Linguistics of the HAS). I wish to express my gratitude to Katalin Horváth and Zsuzsanna Sarkadi for their help in the revision of the English text.

<sup>1</sup> In detail see Adamik 2009 and 2012.

<sup>2</sup> See Adamik 2009, 16–20. Since then, a new module was developed and installed for internal use which serves for checking recorded data forms and improving the data recording process with the help of a complex problem warning and feedback system operating between the data collectors and the principal investigator within the system of the Database. All this aims at achieving the best quality of the recorded data forms, thus yielding solid foundations for the entire work with the Database.

(Illyricum, Gallia, Britannia, Germania, Hispania, Northern Italy, Rome and Africa). This will allow for a more thorough study of the regional changes and differentiation of the Latin language of the Imperial Age in a wider sense and for a multilayer visualization of the discovered structures concerning linguistic geography. The project is going to be realized with the collaboration of the Latin Department of the Eötvös Loránd University, Budapest and the Lendület (‘Momentum’) Research Group for Computational Latin Dialectology of the Research Institute for Linguistics of the Hungarian Academy of Sciences, supported by the Hungarian Scientific Research Fund (= OTKA, no. K 108399, 2014–2017; no. K 81864, 2010–2013 and no. K 62032, 2006–2009) and by the ‘Momentum’ Program of the Hungarian Academy of Sciences (2015–2020).”

## **2. Antecedents**

As for the antecedents of the Database, two facts have to be mentioned. First, there is no other database of the Vulgar Latin material of Latin inscriptions from the period of the Roman Empire, neither in a printed nor in a digital format. Second, the Database was preceded by the Late Latin Data Base founded and developed by József Herman at the beginning of the 1990’s, when he was the director of the Research Institute for Linguistics of the Hungarian Academy of Sciences. After a promising start, his venture unfortunately failed. The main reason was that at the time conditions of information technology were not satisfactory; most of all the lack of internet proved to be obstructive to this venture. In the end, the Late Latin Data Base collapsed around the end of the nineties, and only the printed guidelines for data collection published in 1990 or 1991<sup>3</sup> remained, which later served as a starting point for designing the new Database. Fortunately, Herman never gave up on his idea of this very important project, and some years later, in 2004, during several personal consultations he convinced me it was worth recreating his former Database, but this time on new foundations, in a new format, and with a new team. After successfully applying for financial support to the Hungarian Scientific Research Fund (OTKA) in 2005, we were able to start the development of the new Database renamed “Computerized Historical Linguistic Database of the Latin Inscriptions of the Imperial Age” in 2006. Unfortunately, Professor Herman did not live to see the revival of his Database, as he died prematurely in late 2005.

---

<sup>3</sup> See Herman 1991.

Concerning its basic concepts and main features, the Database has to be regarded as a direct continuation of Herman's Late Latin Data Base, which is definitely symbolised by the website address <http://lldb.elte.hu/> and the abbreviated prefix LLDB standing before the serial number of each data form, such as LLDB-37952 on the next figure:

<b>LLDB-number:</b>	LLDB-37952
<b>Code:</b>	i > E
<b>Alternative code:</b>	litterae perperam incisae
<b>Relevant text:</b>	PRINCEPIO
<b>Classical text:</b>	Principio
<b>Bibliography:</b>	title: RIU <sup>?</sup> , volume: 2, fascicle: , inscription number: 604, line number: 6
<b>Equivalent Bibliography:</b>	title: CIL <sup>?</sup> , volume: 4335, fascicle: , inscription number: 604, line number: 6
<b>Localization</b>	Province Pannonia superior, City/Place Brigetio
<b>Date:</b>	AD 251 AD 350
<b>Type of inscription</b>	non-christian, prose, private, object bearing the inscription: stone
<b>Evaluability factors:</b>	
<b>Remark:</b>	Es fehlt die oberste Hasta der E. Datierung nach EDH039588.
<b>Collector:</b>	Barta Andrea

Fig. 1.: A data form of the Database

### 3. Theoretical foundations

As for the theoretical foundations, the present Database, just like Herman's former Late Latin Data Base, provides the means for employing Herman's methodology. In short, Herman's methodology is based on a distributional analysis of misspellings (i.e. deviations from the classical norm<sup>4</sup>) to be found on inscriptions: after the registration of all the 'faults' in any region concerned, you can calculate the relative frequencies of the different types of 'faults'. This way every region concerned will have its own profile based on the proportion of deviations. The linguistic differences between the regions may be represented as differences between these profiles, that is, in the

---

<sup>4</sup> Cf. the Guidelines for Data Collection ([http://lldb.elte.hu/admin/doc\\_guidelines.php](http://lldb.elte.hu/admin/doc_guidelines.php)): "For the purposes of this project, data are defined as linguistic phenomena that can be isolated at text level (in terms of surface manifestation, such phenomena can be phonetic [orthographic], morphological, syntactic, lexicographical, or lexico-semantic) and that deviate from what is called the 'classical' norm."

diverse distribution of the ‘faults’.<sup>5</sup> The present Database with all its modules has been developed for executing various kinds of distributional analyses according to Herman’s methodology. The efficiency of Herman’s method and of its practical application by the present Database has been proved by the significant results achieved and presented over the last years (see <http://lldb.elte.hu/documents.php>). It follows from the above that the Database fills a niche in the field of Latin dialectology at an international level.

Now we turn from the theoretical foundations of the project to the practical tools of the Database. First, we will present the search modules, then we continue with the charting module of the Database. A database can be useful only if you can exploit and evaluate the thousands or myriads of pieces of data recorded in it. As for the linguistic and dialectological aims of the project, it is of vital importance to be able to search the inner structures of the data sets and visualize the inner distributions of these. Therefore, with the help of IT specialist Márton Kiss, we have developed two search modules and a charting module which enable us to discover and visualize the distributional structures of diverse data sets.

#### ***4. The Simple Search module***

The Simple Search module (see <http://lldb.elte.hu/admin/search.php>) enables us to perform a search for each field of the data form. Here the combination of search criteria is limited to one single criterion for a each heading or subheading. For example, Code can be either Vocalismus as a single code type or specified in á > E as a single code, while you may add another criterion for another heading or subheading of the data form (e.g. by setting Localization, Province to Pannonia Inferior). By setting one criterion for each heading, you can easily search for specific data (e.g. data dated from the year 101 to the year 300 A.D., written in prose, on stone etc.). If you wish to set multiple search criteria for a single heading or subheading of the data form, you will need to use the Extended Search Module.

#### ***5. The Extended Search module***

In order to exploit the linguistic data as much as possible, the Extended Search module (see [http://lldb.elte.hu/adminsearch\\_2.php](http://lldb.elte.hu/adminsearch_2.php)) enables us to

---

<sup>5</sup> If a ‘fault’ is committed at a specific point of the linguistic structure, it cannot have any other reason than a linguistic one for not being committed at other points. As a result, the diverse distribution of ‘faults’ must display linguistic differences. See Adamik 2012 in detail.

search in every field of the data forms with an unlimited combination of the search criteria. This means that with the help of the ‘Add search group’ system you can set more than one search criterion for each data field. You can connect search groups and combine criteria with the operators AND/OR. Thus, contrary to the Simple Search module, any number of criteria may be set for each field of data forms. For example, you may set Code for Vocalismus AND/OR Consonantismus etc. as code types and á > E AND/OR á: > e etc. as codes, restricting this search to the Localization (Province) as Pannonia Inferior AND/OR Pannonia Superior, at the same time setting dates from the year 101 to the year 300 AND/OR from the year 151 to the year 200, adding various other criteria, such as AND/OR prose AND/OR stone etc. Moreover, not only can additional criteria be included in any given search, but you may also exclude criteria (by choosing ‘not equal’ in the search window of the relevant field or subfield). If you want to exclude criteria, all criteria to be excluded (set either in the same search group or in separate search groups) should always be connected by AND and never by OR (e.g. Fortasse recte? Equal No), see Figure 2.

There is specific search help available connected to each subheading of the data form (e.g. to various types of search concerning the subheadings Period of the heading Date). If you are a registered user, you can even save your queries by giving them a name in the field ‘Saved query name’ and clicking ‘Save this search query’. By clicking ‘Saved queries’, you can go to your list of saved queries and insert them again in the Extended Search module (where you will be able to save it again or delete it).

### ***6. The charting module***

The charting module connected to the search modules enables us to investigate and visualize inner structural properties of the searched data sets displayed as separate records arranged under the relevant chart. Each record containing more data rows can be split into separate records (by clicking ‘UnJoin data rows’). For technical reasons the chart itself will, however, only be displayed if it has less than 50 records, i.e. unjoined data rows; if there are more than 50 data rows (records) to be displayed, the number of records below the chart must be reduced to less than 50 records until the chart above appears, either by switching off unnecessary records or by contracting related codes in the same record and switching off cleared records via clicking ‘don’t chart this record’.

Add search group

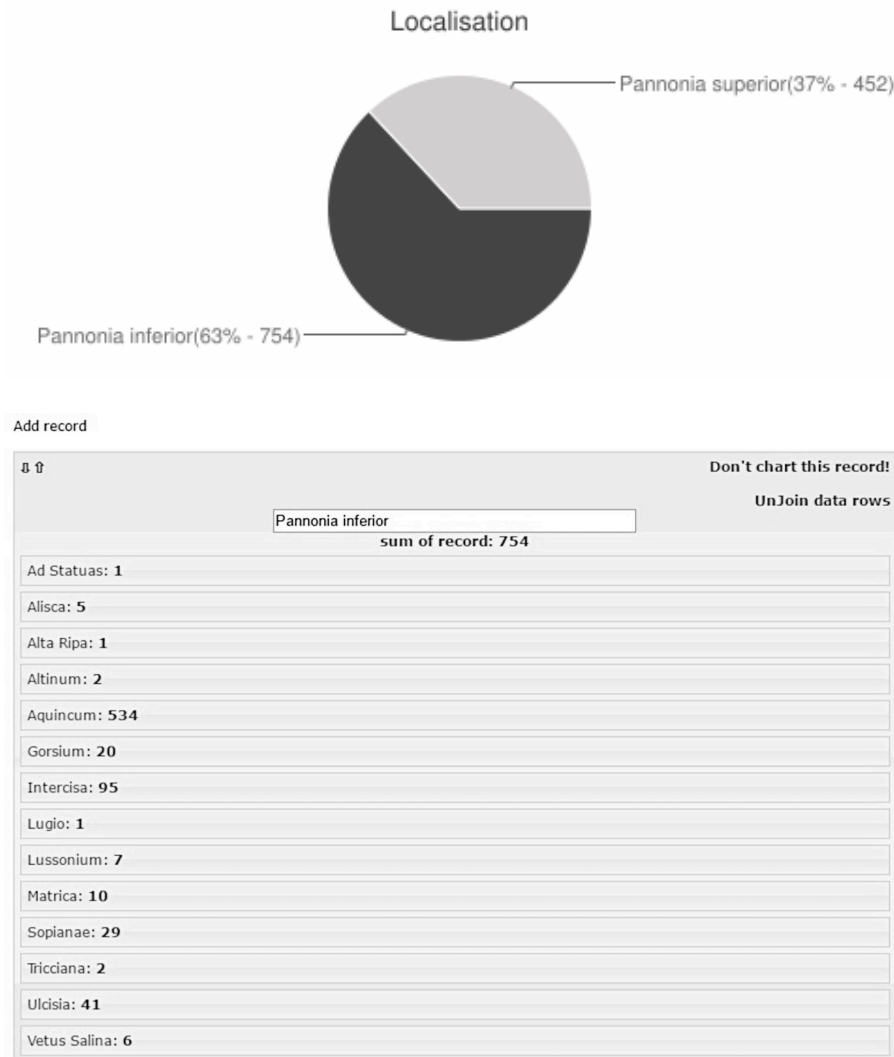
Code type equal <b>Vocalismus</b>	<input type="button" value="X"/>
<b>OR</b>	
Code type equal <b>Consonantismus</b>	<input type="button" value="X"/>
<b>AND</b>	
Province equal <b>Pannonia inferior</b>	<input type="button" value="X"/>
<b>OR</b>	
Province equal <b>Pannonia superior</b>	<input type="button" value="X"/>
<b>AND</b>	
Period From equal <b>101 AD</b> To equal <b>300 AD</b>	<input type="button" value="X"/>
<b>OR</b>	
Period In [*] From equal <b>101 AD</b> To equal <b>300 AD</b>	<input type="button" value="X"/>
<b>AND</b>	
Prose or verse? equal <b>prose</b>	<input type="button" value="X"/>
<b>AND</b>	
Object bearing equal <b>stone</b>	<input type="button" value="X"/>
<b>AND</b>	
Fortasse Recte? equal <b>No</b>	<input type="button" value="X"/>
<input type="button" value="Search!"/>	

Fig. 2.: Including and excluding criteria in the Extended Search Module

The order of the records can be changed manually by clicking on the arrows (↓ or ↑) at the head of the record and the movement of the records will automatically be followed by the related section of the chart. New records can be created by clicking ‘Add record’. The data rows of a record can be moved and placed in another record by clicking on the related data row (i.e. a line in a record) and at the same time dragging it over to another record. The records can be named or renamed freely, and the change will immediately be reflected in the relevant section of the chart. Please see the



following figures with the charts and relevant records of a search concerning the localisation of a data set.<sup>6</sup>



<sup>6</sup> The charts referred to in this survey represent the status of the Database on 20/04/2016.

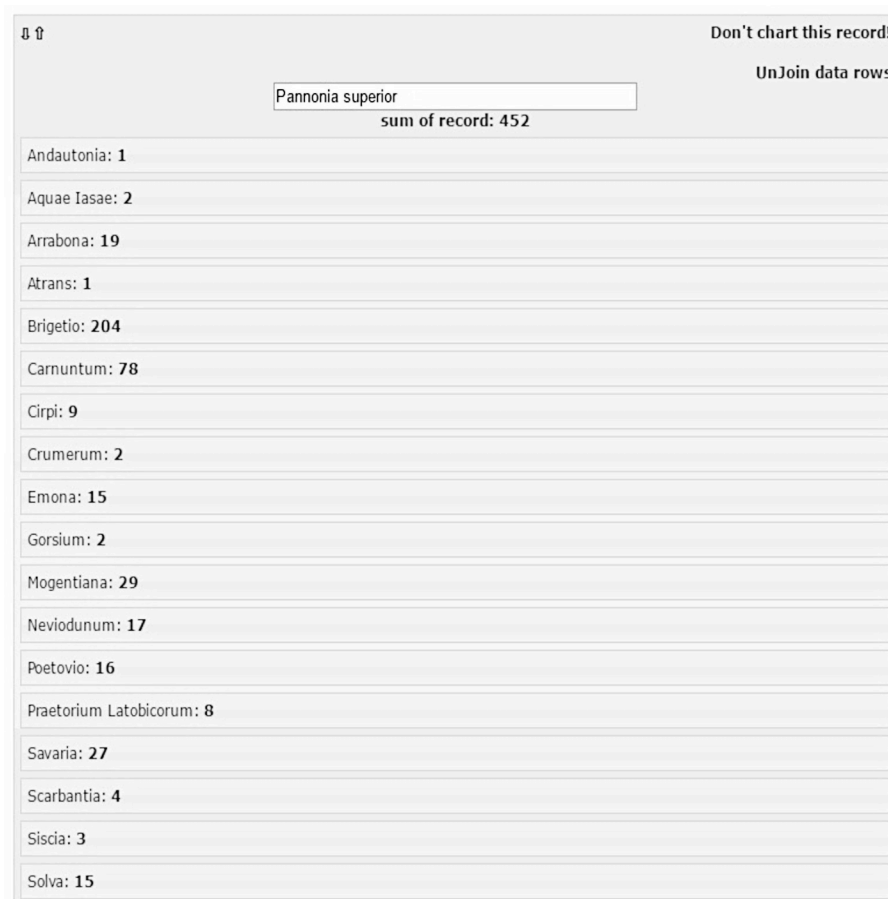


Fig. 3.: Chart on Localisation with relevant records displayed under it

The chart itself can be named ('title of the diagram') and its settings can be modified in the given ways (size|color|shape of the diagram). The original layout of the diagram can be reset by reloading the related webpage or by using CTRL + F5. The chart can be downloaded to the user's computer (right click on the mouse and 'Save Picture as'), while registered users can save it along with the related records into the registered user's folder in the system. After that, the diagram saved along with the related records can be reloaded from the 'saved diagrams' folder by clicking on its title; then the

reloaded diagram (with the same data content) can be edited and saved again under another name etc.

The basic searches which can be displayed on charts are as follows:

‘Code 1’: for considering the main code of the selected data forms. If more code-types (e.g. Vocalismus OR Consonantismus) are chosen, the distribution will show each code-type (e.g. Vocalismus, Consonantismus), see figure 4; if only one code-type (e.g. Vocalismus) is chosen, the distribution will consider each code (e.g. á > E, á: > E etc.), while respecting the technical peculiarities explained above.<sup>7</sup>

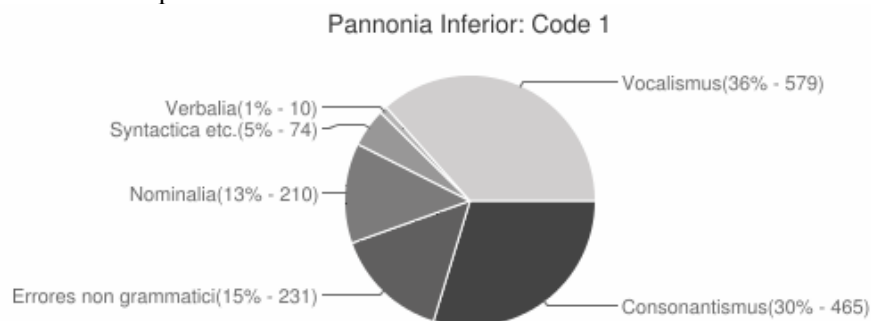


Fig. 4.: Data according to Code 1 (main code types)

‘Code 1a’: charts the search results just like ‘code 1’ but by merging similar code-types, i.e. Vocalismus and Consonantismus are integrated as Phonologica, and Nominalia, Verbalia and Syntactica are integrated as Morphosyntactica.

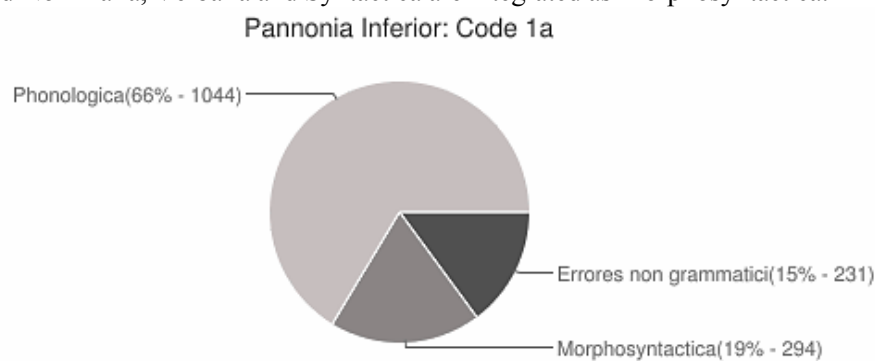


Fig. 5.: Data according to Code 1a (main code types, merged)

<sup>7</sup> The code system see under [http://lldb.elte.hu/admin/abbrev\\_codes.php](http://lldb.elte.hu/admin/abbrev_codes.php)

‘Code 2’: for considering the main and alternative codes of the selected data forms, beyond the main codes (e.g. o: > V) also the same corresponding alternative codes (e.g. o: > V) are displayed with their figures integrated in the relevant record and chart. The module enables us to work with specific codes regardless if they are recorded as main or alternative codes. It works only for different types of main and alternative codes, e.g. where the main code is Decl. IV pro II, and the alt. code is o: > V or vice versa. For data forms where the main and the alternative code are of the same code-type, e.g. both belong to Nominalia, just like in the case of the main code nom.|acc. pro abl. with the alt. code dat.|abl. pro acc., the data form will be displayed only with its main code considered in order to avoid involving the same data form twice. For the general rules of displaying and editing charts and records, see above.

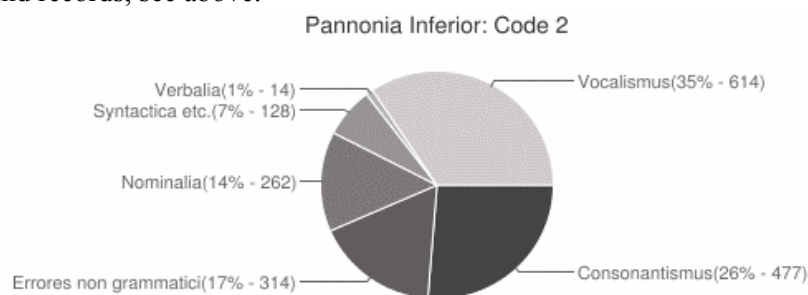


Fig. 6.: Data according to Code 2 (codes, by type)

‘Code 2a’: charts the search results just like ‘code 2’ but by merging code-types, i.e. Vocalismus and Consonantismus are integrated as Phonologica, and Nominalia, Verbalia and Syntactica are integrated as Morphosyntactica.

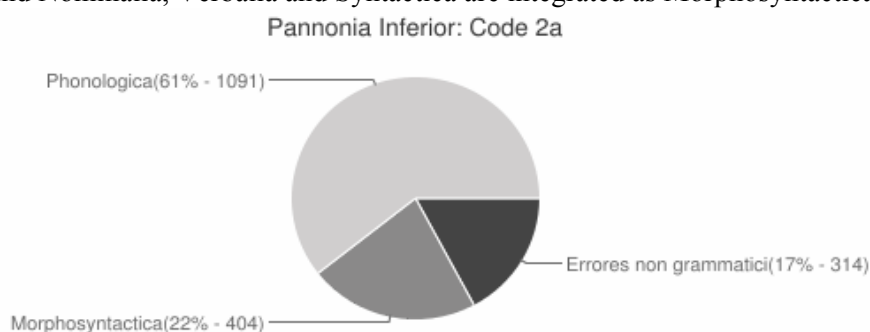


Fig. 7.: Data according to Code 2a (codes, by merged type)

‘Localisation’: for considering places. If more provinces are chosen, the distribution will show single provinces; if one single province is chosen, the distribution will show cities, while respecting the technical peculiarities described above.

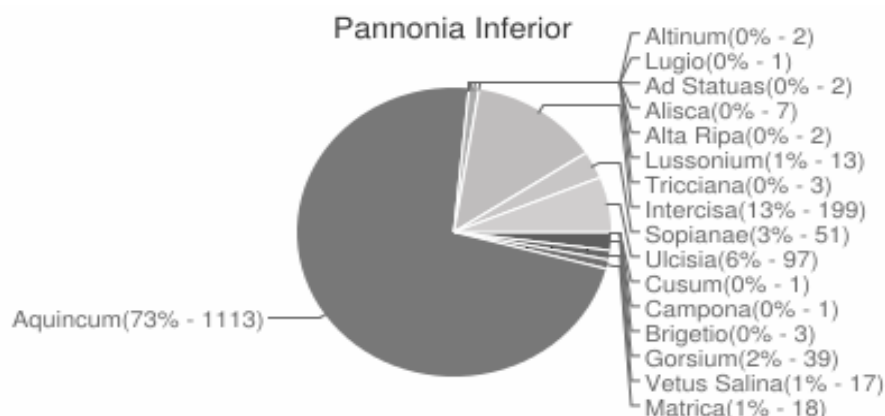


Fig. 8.: Data according to Localisation

‘Date 1’: for considering centuries. The selected data forms are automatically categorized in centuries. Data forms with a date longer than one year are inserted by averaging their date as follows: a data form with a date 151–200 A.D. will be categorized into the 2nd century A.D. based on its average of 176 A.D.; a data form with a date 251–350 will be categorized in the 4th century A.D. based on its average of 301 A.D., and so forth.

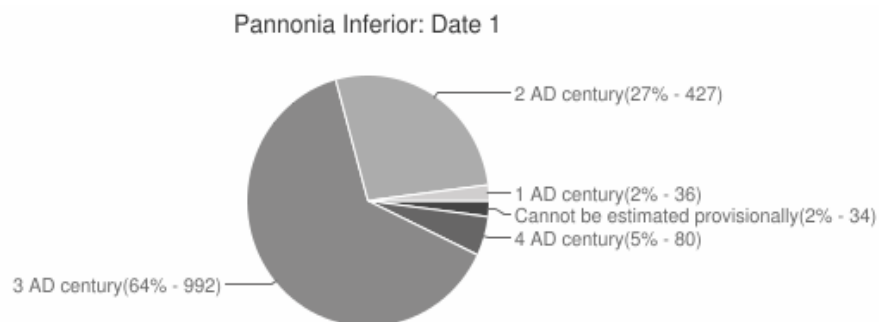


Fig. 9.: Data according to Date 1 (centuries)

‘Date 2’: for considering centuries. The selected data forms are automatically categorized in centuries (e.g. the 2nd century A.D.: 101–200, 151–175, 155 etc.). Data forms with a date expanding a century (e.g. 101–250, 98–110, 1–300 etc.) are inserted in a separate record entitled ‘other’, where they can be edited and rearranged (e.g. put in new records) manually. Undated data forms are inserted in a separate record entitled ‘cannot be estimated provisionally’.

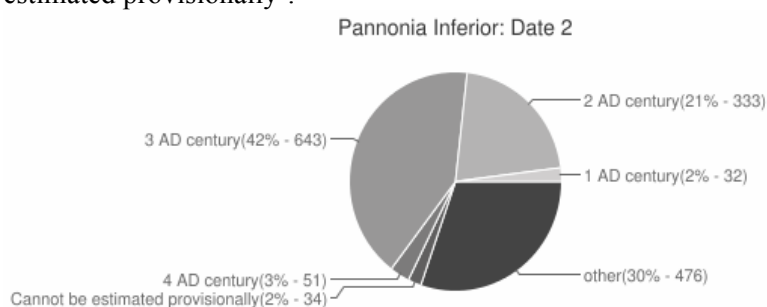


Fig. 10.: Data according Date 2 (centuries and other)

‘Bibl 1’: for considering the abbreviated title of the corpus displayed in the main bibliography of the data forms (e.g. as for Pannonia Inferior: TitAqu, RIU, RIU-S etc.).<sup>8</sup>

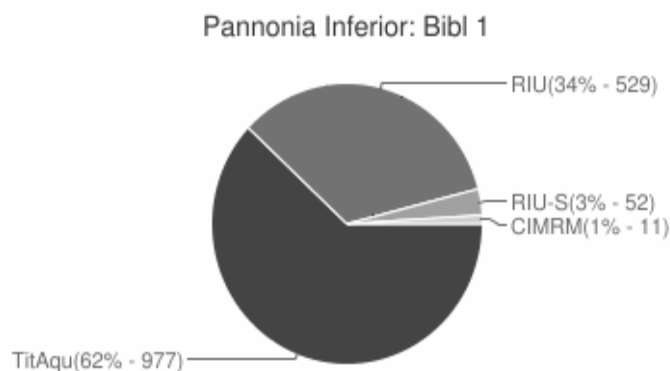


Fig. 11.: Data according Bibl 1(main bibliography)

<sup>8</sup> In the main bibliography, the collection of inscriptions is referred to where the datum was taken from. For the abbreviations of corpora, see [http://lldb.elte.hu/admin/abbrev\\_bibl.php](http://lldb.elte.hu/admin/abbrev_bibl.php).

‘Bibl 2’: for considering the abbreviated title of the corpus displayed in the equivalent bibliography of the data forms (e.g. as for Pannonia Inferior: CIL, AE etc. etc.).<sup>9</sup>

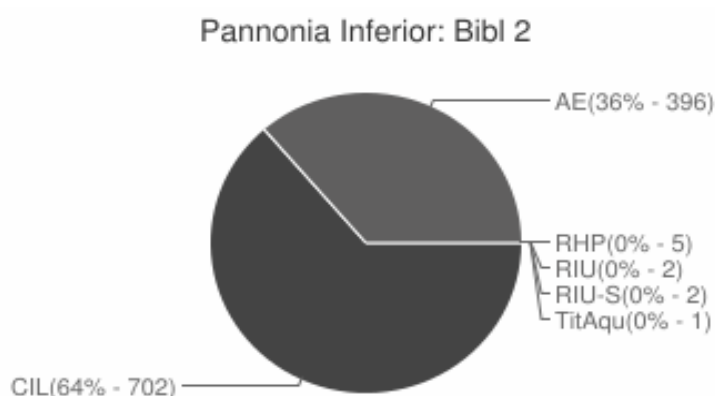


Fig. 12.: Data according Bibl 2 (equivalent bibliography)

The modules of the Database presented in the above chapters, i.e. the search modules and the charting module are definitely suitable for revealing and visualizing the inner structures of data sets concerning various criteria. Accordingly, our Database can well become a very successful tool for dialectological research based on Latin inscriptions, as has been proved on several occasions at an international level.

### ***7. The future of this Project***

After a successful application in 2015 for the Momentum (Lendület) program of the Hungarian Academy of Sciences, the Momentum (Lendület) Research Group for Computational Latin Dialectology was founded on the 1<sup>st</sup> July 2015 in the Research Institute for Linguistics of the Hungarian Academy of Sciences for the time span 2015–2020.<sup>10</sup> The main task of this Research Group for these five years is to intensify and possibly complete the research carried out in the project “Computerized Historical Linguistic

---

<sup>9</sup> The fields of the subheading for equivalent bibliography are filled in if the inscription in question was previously published in another corpus (e.g. CIL). Referring to equivalent bibliography is necessary mainly in order to avoid recording the same datum twice.

<sup>10</sup> See <http://www.nytud.hu/depts/fu/indexlendulet.html>.

Database of Latin Inscriptions of the Imperial Age” (formerly supported by OTKA, the Hungarian Scientific Research Fund). In the framework of the present project, the territorial scope of the database has been expanded to those areas of the Roman Empire which are richest in Latin inscriptions (Rome, South-West Italy and Africa), from where at least 30,000 pieces of data will be collected and recorded by a team of more than 20 data collectors during these 5 years. The first 6,000 data forms (mainly from the city of Rome) have already been recorded in the Database (see next chart), and this recording work will hopefully continue with the same intensity in the coming years of the project.

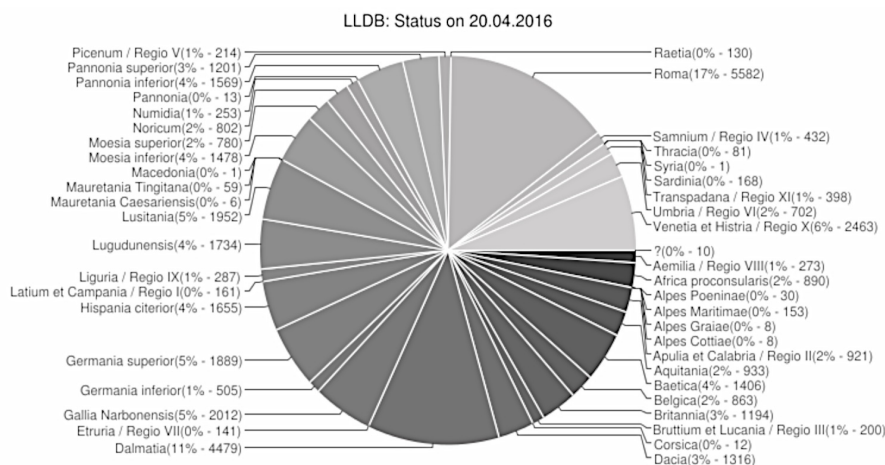


Fig. 13.: Data collected by provinces

It is also intended that all the recorded data be linguistically and dialectologically evaluated, and the results of this evaluation will be presented and published each year by the fellows of the research group, both at a national and an international level. With the indispensable contribution of the members of the wider and wider international team of data collectors,<sup>11</sup> the research group consisting of the fellows Béla Adamik, Andrea Barta and Attila Gonda will hopefully be able to fulfil all these plans.

<sup>11</sup> I am indebted to all of them (cf. <http://lldb.elte.hu/team.php>) for their help and active contribution.



To sum up, the significance of the research project lies with the fact that the Database will be the only international tool which, thanks to the theoretically well founded background, can resolve the practical problems of Latin dialectology. This will allow for a better understanding of the processes which led to the development of Romance languages and determined the linguistic, ethnic, and even cultural features of medieval and modern Europe.

#### **Bibliography**

Adamik 2009 = Adamik, B.: In Memoriam József Herman: von der Late Latin Data Base bis zur Computerized Historical Linguistic Database of Latin Inscriptions of the Imperial Age. *AAntHung* 49, 11–22 (cf. <http://lldb.elte.hu/documents.php>).

Adamik 2012 = Adamik, B.: In Search of the Regional Diversification of Latin: Some Methodological Considerations in Employing the Inscriptional Evidence. In: Biville, Fr. – Lhommé, M.-K. – Vallat, D. (edd.): *Latin vulgaire – latin tardif IX.: Actes du IXe colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Lyon, 6 – 9 septembre 2009*. Lyon 123–139 (cf. <http://lldb.elte.hu/documents.php>).

Herman 1991 = Herman, J.: *Late Latin Data Base: Guidelines for Data Collection*. Research Institute for Linguistics of the Hungarian Academy of Sciences; manuscript Budapest. (cf. its revised and extended version at [http://lldb.elte.hu/admin/doc\\_guidelines.php](http://lldb.elte.hu/admin/doc_guidelines.php))

**Silvia Alfayé**

## MIND THE BATH! MAGIC AT THE ROMAN BATH-HOUSES

Although the following *defixiones* from *Britannia* have been related to the domestic sphere, a revision of their archaeological context shows that they were actually linked to bath-houses, whose use as *loca magica* in the Roman Empire has been widely documented. The purpose of this paper, which I offer in homage to Prof. Gy. Németh, is to study these curse tablets as part of the heterogeneous magical practices carried out at the Roman baths.

### ***I. Defixiones at the bath-houses***

Amongst all the Roman Western provinces, just in Britain have been found curse tablets related to baths in terms of location and context. Actually, the biggest group come from the thermal sanctuary of Bath (England), consecrated to the goddess *Sulis Minerva*<sup>1</sup>; this paper, however, focuses on other less-known British sites.

#### *Chesterton-on-Fosse (England)*

The curse tablet was found in 1922 during the excavation works of the Roman city of Chesterton. Its editors do not provide any details about the circumstances in which this *defixio* was discovered<sup>2</sup>. However, according to a recent publication, it was found when trenches placed across the eastern part of the enclosed area identified a building within which was an area of tessellated pavement, painted plaster walls, and flue tiles. The latter may suggest that the building was a bathhouse: the curse tablet from Leintwardine was excavated from a bath-house drain<sup>3</sup>.

#### *Leintwardine (England)*

Two cut-out lead fragments with lists of names inscribed on them were found during the excavation of the Roman “forth bath-house” in 1964. More specifically, “they came from the silt of a small drain in the “*frigidarium*”, in

---

<sup>1</sup> Amongst the vast bibliography on this temple site see, for instance, Tomlin 1988; Id. 2010; Kropp 2008; McKie 2016.

<sup>2</sup> Taylor – Collingwood 1921-1922, 239, no. 16. See also Frere – Tomlin 1995, 152, no. 2504.22; Sánchez 2013, 408-409.

<sup>3</sup> [www.curses.csad.ox.ac.uk/sites/chesterton-home.shtml](http://www.curses.csad.ox.ac.uk/sites/chesterton-home.shtml) (visited 28/03/2015); Moretti 2015, fig. 6.1.

## From Polites to Magos

### AUTHORS OF THIS VOLUME

#### **Béla Adamik**

scientific advisor  
Lendület (‘Momentum’) Research Group  
for Computational Latin Dialectology  
Research Institute for Linguistics  
of the Hungarian Academy of Sciences  
H-1068 Budapest, Benczúr u. 33.  
adamik.bela@nytud.mta.hu

#### **Silvia Alfayé**

Profesor Contratado Doctor  
Departamento de Ciencias de la  
Antigüedad,  
Universidad de Zaragoza (Spain)  
alfaye@unizar.es

#### **Radu Ardevan**

“Babeş-Bolyai” Universităt zu  
Klausenburg  
Str. Kogălniceanu nr.1,  
400084 Cluj-Napoca  
rardevan@gmail.com

#### **Dániel Bajnok**

Eszterházy Károly College  
Department of Ancient and Medieval  
History  
H-3300 Eger, Eszterházy tér 1.  
bajnok.daniel@ektf.hu

#### **Andrea Barta**

research fellow  
Lendület (‘Momentum’) Research Group  
for Computational Latin Dialectology  
Research Institute for Linguistics, HAS  
1068 Budapest, Benczúr u. 33.  
barta.andrea@nytud.mta.hu

#### **Giulia Baratta,**

Università di Macerata,  
Dipartimento di Studi Umanistici.  
giulia.baratta@unimc.it

#### **László Borhy**

Eötvös Loránd University  
Faculty of Humanities  
Institute of Archaeological Sciences  
Department of Roman Provincial and  
Classical Archaeology  
H-1088 Budapest, Múzeum krt. 4B.  
lborhy@hotmail.com

#### **Angelos Chaniotis**

Institute for Advanced Study, Princeton  
achaniotis@ias.edu

#### **Christopher A. Faraone**

The University of Chicago  
Department of Classic  
1115 E. 58th Street Chicago, IL 60637  
cf12@midway.uchicago.edu

#### **Miroslav Frýdek**

Fachassistent  
Philosophische Fakultät  
der Masaryk-Universität  
A. Nováka 1, 602 00 Brno  
Tschechische Republik  
frydek@mail.muni.cz

#### **Tamás Gesztelyi**

University of Debrecen  
Department of Classical Philology and  
Ancient History  
H-4032 Debrecen, Egyetem tér 1.  
gesttelyi.tamas@arts.unideb.hu

#### **Richard Gordon**

Max Weber Centre for Advanced  
Cultural and Social Research,  
University of Erfurt  
richard.gordon@uni-erfurt.de

**Edina Gradvohl**

Semmelweis University  
Faculty of Health Sciences  
Department of Social Sciences  
H-1088 Budapest, Vas utca 17.  
soranosster@gmail.com

**Tibor Grüll**

University of Pécs,  
Department of Ancient History  
H-7624 Pécs, Rókus utca 2.  
grull.tibor@gmail.com

**György W. Hegyi**

Eötvös Lóránt University  
Faculty of Humanities  
Department of Ancient History  
H-1088 Budapest, Múzeum krt. 6–8.  
hegyiw@gmail.com

**Péter Kovács**

Pázmány Péter Catholic University  
H-2081 Piliscsaba, Egyetem utca 1.  
kovacs.peter@btk.ppke.hu

**Gyula Lindner**

Universität Pécs Philosophische Fakultät  
Institut für Geschichtswissenschaften  
Lehrstuhl für Alte Geschichte  
lindner.gyula@pte.hu

**Ádám Lőrincz**

King's College, London  
loradam@gmail.com

**Marc Mayer i Olivé**

University of Barcelona  
Institut d'Estudis Catalans  
mayerolive@yahoo.es

**Zsolt Mráv**

Hungarian National Museum  
Archaeological Department  
H-1088 Bp. Múzeum krt. 14-16  
zsolt.mrav@gmail.com  
mrav.zsolt@hnm.hu

**Levente Nagy**

Universität Pécs  
Abteilung für Archäologie  
nagy.levente@pte.hu

**Dóra Pataricza**

dorapataricza@gmail.com

**András Patay-Horváth**

Eötvös Lóránt University  
Faculty of Humanities  
Department of Ancient History  
1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8.  
patay-horvath.andras@btk.elte.hu

**Ioan Piso**

Facultatea de istorie și filosofie  
Departamentul de Istorie Antică și  
Arheologie  
Str. Kogălniceanu nr.1, 400084 Cluj-  
Napoca, România  
piso\_ioan@yahoo.com

**Zsigmond Ritoók**

Hungarian Academy of Sciences  
H-1051 Bp. Széchenyi István tér 9.

**Heikki Solin**

Institutum Classicum  
Universitatis Helsingiensis  
PO.BOX 24  
00014 Helsingin yliopisto  
heikki.solin@helsinki.fi

**Tamás Szabadváry**

Institut of Archaeological Sciences  
Faculty of Humanities  
Eötvös Loránd University  
H-1088 Bp. Múzeum krt. 4/D.  
tamas.szabadvary@gmail.com

**András Szabó**

Hungarian National Museum  
Archaeological Department  
H-1088 Bp. Múzeum krt. 14-16.  
szabo.andras.022@gmail.com

**Ádám Szabó**  
Archaeological Department  
Hungarian National Museum  
University of Pécs  
szabo.adam@hnm.hu  
szabo.adam@pte.hu

**Levente Takács**  
University of Debrecen  
Department of Classical Philology and  
Ancient History  
H-4032 Debrecen, Egyetem tér 1.  
takacs.levente@arts.unideb.hu

**Zsuzsa Várhelyi**  
Associate Professor of Classical Studies  
Boston University  
745 Commonwealth Avenue  
Boston, MA 02215 USA  
zsvarhelyi@gmail.com

**Javier Velaza**  
Universitat de Barcelona,  
Departament de Filologia Llatina,  
velaza@ub.edu

**László Vilmos**  
*University of Pécs,*  
Department of Ancient History,  
H-7624 Pécs, Rókus u. 2.  
vilmos.laszlo@pte.hu

**Daniela Urbanová**  
Institut für Klassische Studien,  
Philosophische Fakultät  
der Masaryk-Universität  
A. Nováka 1, 602 00 Brno  
Tschechische Republik  
urbanova@phil.muni.cz